

**Πεντηκοστάριον**

Ἀκολουθία εἰς τὴν Ζωοδόχον Πηγὴν

**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**

**ΙΕΡΕΥΣ**

**Ἦχος πλ. α'.**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς  
μνήμασι...

**ΧΟΡΟΣ**

...ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς  
μνήμασι...

**ΧΟΡΟΣ**

...ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς  
μνήμασι...

**ΧΟΡΟΣ**

...ζωὴν χαρισάμενος.

**Pentecostarion**

Service in honor of the Life-bearing  
Spring

**LITURGY**

*Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and approved by the Ecumenical Patriarchate.*

**PRIEST**

**Mode pl. 1.**

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in  
the tombs... [GOA]

**CHOIR**

...He has granted life.

**PRIEST**

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in  
the tombs... [GOA]

**CHOIR**

...He has granted life.

**PRIEST**

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in  
the tombs... [GOA]

**CHOIR**

...He has granted life.

**ΙΕΡΕΥΣ**

**Στίχ. α'.** Αναστήτω ὁ Θεός, καὶ διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦντες αὐτόν.

**ΧΟΡΟΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

**Στίχ. β'.** Ὡς ἐκλείπει καπνός, ἐκλιπέτωσαν ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός.

**ΧΟΡΟΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

**Στίχ. γ'.** Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. Καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

**ΧΟΡΟΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

**Στίχ. δ'.** Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ.

**ΧΟΡΟΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν χαρισάμενος.

**PRIEST**

**Verse 1:** Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face.

**CHOIR**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

**PRIEST**

**Verse 2:** As smoke vanishes, so let them vanish, as wax melts before the fire.

**CHOIR**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

**PRIEST**

**Verse 3:** So shall the sinners perish from the face of God. And let the righteous be glad.

**CHOIR**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

**PRIEST**

**Verse 4:** This is the day the Lord made; let us greatly rejoice and be glad therein.

**CHOIR**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

**ΙΕΡΕΥΣ**

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

**ΧΟΡΟΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,  
ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

**ΧΟΡΟΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,  
ζωὴν χαρισάμενος.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας...

**ΧΟΡΟΣ**

...καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι, ζωὴν  
χαρισάμενος.

**Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος β'. Ψαλμὸς 65.**

**Στίχ. α'.** Ἀλαλάξατε τῷ Κυρίῳ πᾶσα ἡ  
γῆ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. β'.** Ψάλατε δὴ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ·  
δότε δόξαν αἰνέσει αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**Στίχ. γ'.** Εἶπατε τῷ Θεῷ· ὥς φοβερὰ τὰ  
ἔργα σου.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,  
σῶσον ἡμᾶς.

**PRIEST**

*Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.*

**CHOIR**

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in  
the tombs He has granted life. [GOA]

**PRIEST**

*Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.*

**CHOIR**

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in  
the tombs He has granted life. [GOA]

**PRIEST**

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death... [GOA]

**CHOIR**

...and to those in the tombs He has granted  
life.

**Antiphon I. Mode 2. Psalm 65.**

**Verse 1:** *Shout to God, all the earth.* [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

**Verse 2:** *Sing now to His name; give glory to  
His praise.* [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

**Verse 3:** *Say to God, "How fearful are Your  
works.* [SAAS]

Through the intercessions of the  
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

**Στίχ. δ'.** Πᾶσα ἡ γῆ προσκυνησάτωσάν σοι καὶ ψαλάτωσάν σοι.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ, σῶσον ἡμᾶς.

**Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'. Ψαλμὸς 66.**

**Στίχ. α'.** Ὁ Θεὸς οἰκτειρήσαι ἡμᾶς καὶ εὐλογήσαι ἡμᾶς.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. β'.** Ἐπιφάναι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. γ'.** Τοῦ γινῶναι ἐν τῇ γῇ τὴν ὁδόν σου, ἐν πᾶσιν ἔθνεσι τὸ σωτήριόν σου.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. δ'.** Ἐξομολογησάσθωσάν σοι λαοί, ὁ Θεός, ἐξομολογησάσθωσάν σοι λαοὶ πάντες.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ, ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε, Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας,

**Verse 4:** *Let all the earth worship You and sing to You.* [SAAS]

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Glory. Both now.

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us. [GOA]

**Antiphon II. Mode 2. Psalm 66.**

**Verse 1:** *May God be gracious to us, and bless us.* [SAAS]

Save us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Alleluia. [GOA]

**Verse 2:** *May He cause His face to shine upon us, and have mercy on us.* [SAAS]

Save us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Alleluia. [GOA]

**Verse 3:** *That we may know His way on the earth, Your salvation among all the Gentiles.* [SAAS]

Save us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Alleluia. [GOA]

**Verse 4:** *Let the peoples give thanks to You, O God; let all the peoples praise You.* [SAAS]

Save us, O Son of God, risen from the dead. We sing to You, Alleluia. [GOA]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Only begotten Son and Logos of God, being immortal, You condescended for our salvation to take flesh from the holy Theotokos and ever-virgin Mary and, without change, became man. Christ, our God, You were crucified and conquered death by death.

εἷς ὢν τῆς Ἀγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος  
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον  
ἡμᾶς.

**Ἀντίφωνον Γ'. Ἦχος πλ. α'. Ψαλμὸς 67.**

**Στίχ. α'.** Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ  
διασκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ,  
καὶ φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ  
μισοῦντες αὐτόν.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,  
ζωὴν χαρισάμενος.

**Στίχ. β'.** Ὡς ἐκλείπει καπνός,  
ἐκλιπέτωσαν ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ  
προσώπου πυρός.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,  
ζωὴν χαρισάμενος.

**Στίχ. γ'.** Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ  
ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. Καὶ οἱ  
δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,  
ζωὴν χαρισάμενος.

**Στίχ. δ'.** Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν ὁ  
Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν  
ἐν αὐτῇ.

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,  
ζωὴν χαρισάμενος.

**Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.**

Ἐν ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν,  
Κύριον ἐκ πηγῶν Ἰσραὴλ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ  
Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς σοι,  
Ἀλληλουῖα.

Being one of the Holy Trinity, glorified with  
the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

**Antiphon III. Mode pl. 1. Psalm 67.**

**Verse 1:** Let God arise, and let His enemies  
be scattered, and let those who hate Him flee from  
before His face. [SAAS]

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in  
the tombs He has granted life. [GOA]

**Verse 2:** As smoke vanishes, so let them  
vanish, as wax melts before the fire. [SAAS]

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in  
the tombs He has granted life. [GOA]

**Verse 3:** So shall the sinners perish from the  
face of God. And let the righteous be glad. [SAAS]

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in  
the tombs He has granted life. [GOA]

**Verse 4:** This is the day the Lord made; let us  
greatly rejoice and be glad therein. [SAAS]

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in  
the tombs He has granted life. [GOA]

**Entrance Hymn. Mode 2.**

Bless God in the churches, the Lord from  
the fountains of Israel. Save us, O Son of God,  
risen from the dead. We sing to You, Alleluia.  
[GOA]

**Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

**Ἦχος πλ. α'.**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,  
ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

**Ὑπακοή. Ἦχος δ'.**

Προλαβοῦσαι τὸν ὄρθρον αἱ περὶ  
Μαριάμ, καὶ εὐροῦσαι τὸν λίθον  
ἀποκυλισθέντα τοῦ μνήματος, ἤκουον ἐκ  
τοῦ Ἀγγέλου· Τὸν ἐν φωτὶ αἰδίδω ὑπάρχοντα,  
μετὰ νεκρῶν τί ζητεῖτε ὡς ἄνθρωπον;  
βλέπετε τὰ ἐντάφια σπάργανα· δράμετε,  
καὶ τῷ κόσμῳ κηρύξατε, ὡς ἠγέρθη ὁ  
Κύριος, θανατώσας τὸν θάνατον· ὅτι  
ὑπάρχει Θεοῦ Υἱός, τοῦ σώζοντος τὸ γένος  
τῶν ἀνθρώπων.

**Ἀπολυτίκιον. Τῆς Θεοτόκου.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

**Ἦχος α'.**

Ὁ ναός σου, Θεοτόκε, ἀνεδείχθη  
παράδεισος, ὡς ποταμοὺς ἀειζώους,  
ἀναβλύζων ἰάματα· ᾧ προσερχόμενοι  
πιστῶς, ὡς ζωοδόχου ἐκ Πηγῆς, ῥῶσιν  
ἀντλοῦμεν, καὶ ζωὴν τὴν αἰώνιον·  
πρεσβεύεις γὰρ σύ, τῷ ἐκ σοῦ τεχθέντι  
Σωτῆρι Χριστῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

**Κοντάκιον τοῦ Πάσχα.**

**Ἦχος πλ. δ'.**

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες Ἀθάνατε,  
ἀλλὰ τοῦ ᾄδου καθεῖλες τὴν δύναμιν· καὶ  
ἀνέστης ὡς νικητής, Χριστέ ὁ Θεός, γυναιξὶ  
Μυροφόροις φθεγξάμενος, Χαίρετε, καὶ τοῖς  
σοῖς Ἀποστόλοις εἰρήνην δωροῦμενος, ὁ  
τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

**Hymns After the Small Entrance.**

From Pentecostarion ---

**Mode pl. 1.**

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in  
the tombs He has granted life. (3) [GOA]

From Pentecostarion ---

**Hypakoe. Mode 4.**

When the women with Mary had come  
before dawn, and they found that the stone  
had been rolled away from the sepulcher,  
they heard from the Angel, "Why do you seek  
among the dead, as a mortal man, the One  
who exists in everlasting light? See the grave  
clothes in the sepulcher. Run and proclaim  
to the world that the Lord has risen and put  
death to death; for He is the Son of God who  
saves the human race." [SD]

**Apolytikion. For the Theotokos.**

From Pentecostarion ---

**Mode 1.**

O Theotokos, your church is like the  
Garden of Paradise, since it pours out  
healings and cures like ever-living rivers. We  
come to it with faith, and we draw strength  
and eternal life from its water, through you  
who are the Spring that received Life himself.  
For you intercede with Christ our Savior, who  
was born from you, and you entreat Him to  
save our souls. [SD]

From Pentecostarion ---

**Kontakion of Pascha.**

**Mode pl. 4.**

Though You went down into the tomb,  
O Immortal One, yet You brought down  
the dominion of Hades; and You rose as the  
victor, O Christ our God; and You called out  
"Rejoice" to the Myrrh-bearing women, and  
gave peace to Your Apostles, O Lord who to  
the fallen grant resurrection. [SD]



## ANTI TOY TPICACIOY

Όσοι εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε. Ἀλληλουῖα. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Χριστὸν ἐνεδύσασθε. Ἀλληλουῖα.

## Ὁ Ἀπόστολος

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΔΙΑΚΑΙΝΗΣΙΜΟΥ

Προκεῖμενον. Ἦχος δ'. Ψαλμὸς 103.

Ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, Κύριε· πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας.

**Στίχ.** *Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον.*

Πράξεων τῶν Ἀποστόλων τὸ ἀνάγνωσμα.

3:1-8

Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερόν ἐπὶ τὴν ὥραν τῆς προσευχῆς τὴν ἐνάτην. Καὶ τις ἀνὴρ χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων ἐβαστάζετο· ὃν ἐτίθουν καθ' ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ τὴν λεγομένην Ὠραίαν τοῦ αἰτεῖν ἐλεημοσύνην παρὰ τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὸ ἱερόν· ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι εἰς τὸ ἱερόν ἠρώτα ἐλεημοσύνην. Ἀτενίσας δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν σὺν τῷ Ἰωάννῃ εἶπε· βλέψον εἰς ἡμᾶς. Ὁ δὲ ἐπεῖχεν αὐτοῖς, προσδοκῶν τι παρ' αὐτῶν λαβεῖν. Εἶπε δὲ Πέτρος· ἀργύριον καὶ χρυσίον οὐχ ὑπάρχει μοι· ὁ δὲ ἔχω, τοῦτό σοι δίδωμι· ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου ἔγειρε καὶ περιπάτει. Καὶ πιάσας αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς ἤγειρε· παραχρῆμα δὲ ἐστερεώθησαν αὐτοῦ αἱ βάσεις καὶ τὰ σφυρὰ, καὶ ἐξαλλόμενος ἔστη καὶ

## INSTEAD OF HOLY GOD

You who have been baptized into Christ have put on Christ, Alleluia. (3) [GOA]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Have put on Christ. Alleluia.

## The Epistle

FRIDAY OF RENEWAL WEEK

Prokeimenon. Mode 4. Psalm 103.

O Lord, Your works shall be magnified greatly; You made all things in wisdom. [SAAS]

**Verse:** *Bless the Lord, O my soul.* [SAAS]

The reading is from the Acts of the Apostles.

3:1-8

In those days, Peter and John were going up to the temple at the hour of prayer, the ninth hour. And a man lame from birth was being carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful to ask alms of those who entered the temple. Seeing Peter and John about to go into the temple, he asked for alms. And Peter directed his gaze at him, with John, and said, "Look at us." And he fixed his attention upon them, expecting to receive something from them. But Peter said, "I have no silver and gold, but I give you what I have; in the name of Jesus Christ of Nazareth, walk." And he took him by the right hand and raised him up; and immediately his feet and ankles were made strong. And leaping up he stood and walked and entered the temple with them, walking and leaping and praising God. [RSV]

περιεπάτει· καὶ εἰσῆλθε σὺν αὐτοῖς εἰς τὸ  
ἱερόν, περιπατῶν καὶ ἀλλόμενος καὶ αἰνῶν  
τὸν Θεόν.

**Ἀλληλούϊα. Ἦχος α΄. Ψαλμὸς 88.**

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. α΄.** Ἐξομολογήσονται οἱ οὐρανοὶ τὰ  
θαυμάσιά σου, Κύριε.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Στίχ. β΄.** Ὁ Θεὸς ἐνδοξαζόμενος ἐν βουλῇ  
ἀγίων.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

**Τὸ Εὐαγγέλιον**

Τῆς ΠΑΡΑΣΚΕΥῆς ΤΗΣ ΔΙΑΚΑΙΝΗΣΙΜΟΥ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου  
τὸ ἀνάγνωσμα.

**β' 12 - 22**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς  
Καπερναοὺμ αὐτὸς καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ  
οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ,  
καὶ ἐκεῖ ἔμεινεν οὐ πολλὰς ἡμέρας. Καὶ  
ἐγγὺς ἦν τὸ πάσχα τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἀνέβη  
εἰς Ἱεροσόλυμα ὁ Ἰησοῦς. καὶ εὗρεν ἐν τῷ  
ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα  
καὶ περιστερὰς καὶ τοὺς κερματιστὰς  
καθημένους, καὶ ποιήσας φραγέλλιον ἐκ  
σχοινίων πάντας ἐξέβαλεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ,  
τά τε πρόβατα καὶ τοὺς βόας, καὶ τῶν  
κολλυβιστῶν ἐξέχεεν τὸ κέρμα καὶ τὰς  
τραπέζας ἀνέτρεψε, καὶ τοῖς τὰς περιστερὰς  
πωλοῦσιν εἶπεν· Ἀρατε ταῦτα ἐντεῦθεν·  
μὴ ποιεῖτε τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς μου οἶκον  
ἐμπορίου. Ἐμνήσθησαν δὲ οἱ μαθηταὶ  
αὐτοῦ ὅτι γεγραμμένον ἐστίν, Ὁ ζῆλος τοῦ  
οἴκου σου καταφάγεται με. ἀπεκρίθησαν  
οὖν οἱ Ἰουδαῖοι καὶ εἶπον αὐτῷ· Τί σημεῖον  
δεικνύεις ἡμῖν, ὅτι ταῦτα ποιεῖς; ἀπεκρίθη

**Alleluia. Mode 1. Psalm 88.**

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 1:** *The heavens shall confess Your  
wonders, O Lord.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**Verse 2:** *God is glorified in the counsel of  
saints.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

**The Gospel**

Renewal Friday

The reading is from the Holy Gospel  
according to John.

**2:12-22**

At that time, Jesus came to Capernaum  
with his mother and his brothers and his  
disciples; and there they stayed for a few  
days. The Passover of the Jews was at hand,  
and Jesus went up to Jerusalem. In the temple  
he found those who were selling oxen and  
sheep and pigeons, and the money-changers  
at their business. And making a whip of  
cords, he drove them all, with the sheep and  
oxen, out of the temple; and he poured out the  
coins of the money-changers and overturned  
their tables. And he told those who sold the  
pigeons, "Take these things away; you shall  
not make my Father's house a house of trade."  
His disciples remembered that it was written,  
"Zeal for your house will consume me." The  
Jews then said to him, "What sign have you to  
show us for doing this?" Jesus answered them,  
"Destroy this temple, and in three days I will  
raise it up." The Jews then said, "It has taken



Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτοῖς· Λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον, καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερῶ αὐτόν. εἶπον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι· Τεσσαράκοντα καὶ ἕξ ἔτεσιν ᾠκοδομήθη ὁ ναὸς οὗτος, καὶ σὺ ἐν τρισὶν ἡμέραις ἐγερεῖς αὐτόν; ἐκεῖνος δὲ ἔλεγε περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ. ὅτε οὖν ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν, ἐμνήσθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι τοῦτο ἔλεγε, καὶ ἐπίστευσαν τῇ γραφῇ καὶ τῷ λόγῳ ὃν εἶπεν ὁ Ἰησοῦς.

**Ὑμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.  
Ἦχος α'.**

Ὁ Ἀγγελος ἐβόα τῇ κεχαριτωμένῃ, Ἀγνή  
Παρθένε, χαῖρε, καὶ πάλιν ἐρῶ, χαῖρε, ὁ σὸς  
Υἱὸς ἀνέστη τριήμερος ἐκ τάφου.

Φωτίζου, φωτίζου ἡ νέα Ἱερουσαλήμ·  
ἡ γὰρ δόξα Κυρίου ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε  
νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών, σὺ δὲ ἁγνή, τέρπου  
Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

**Κοινωνικόν.**

Σῶμα Χριστοῦ μεταλάβετε, πηγῆς  
ἀθανάτου γεύσασθε.

**Ὑμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν.  
Ἀντὶ τοῦ Εἶδομεν τὸ φῶς.  
Ἦχος πλ. α'.**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,  
ζωὴν χαρισάμενος.

forty-six years to build this temple, and will you raise it up in three days?" But he spoke of the temple of his body. When therefore he was raised from the dead, his disciples remembered that he had said this; and they believed the scripture and the word which Jesus had spoken. [RSV]

**Hymn to the Theotokos.  
Mode 1.**

*The Angel cried aloud to the Lady full of grace: Rejoice, O pure Virgin; and again I say Rejoice. Your Son has truly risen from the grave on the third day. [SD]*

Be illumined, illumined, O New Jerusalem; \* for the glory of the Lord has arisen over you. \* Dance now for joy, O Zion, and exult. \* And you be merry, O pure Theotokos, \* at the arising of the One you bore. [SD]

**Communion Hymn.**

Receive the Body of Christ; taste from the immortal fount. [SD]

**Hymn after Holy Communion.  
Instead of "We have seen."  
Mode pl. 1.**

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

**Ἀντὶ τό· Εἵη τὸ ὄνομα.**

**Ἦχος πλ. α'.**

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,  
ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

### **ΑΠΟΛΥΣΙΣ**

Ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, Χριστὸς ὁ  
ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις  
τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας  
αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ  
ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων  
ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις  
τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου  
καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων  
καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων  
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν  
όσιων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ  
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων  
Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ  
πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι  
ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

### **Κανόνας Νηστείας**

*Κατάλυσις εἰς πάντα.*

*Εἶναι Πάσχα καὶ Διακαινήσιμος Ἑβδομάδα.*

**Instead of "Blessed be the name."**

**Mode pl. 1.**

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in  
the tombs He has granted life. (3)

### **THE DISMISSAL**

May He who rose from the dead, Christ  
our true God, through the intercessions of His  
all-pure and all-immaculate holy Mother, the  
power of the precious and life-giving Cross,  
the protection of the honorable, bodiless  
powers of heaven, the supplications of the  
honorable, glorious prophet and forerunner  
John the Baptist, of the holy, glorious, and  
praiseworthy apostles, of the holy, glorious,  
and triumphant martyrs, of our righteous  
and God-bearing fathers, (local patron saint);  
of the holy and righteous ancestors of God  
Joachim and Anna, and of all the saints, have  
mercy on us and save us, for He is good and  
loves mankind.

### **Fasting Rule**

*Fast Free: All foods allowed.*

*It is Pascha and Bright Week.*